

El oficio de carbonero

En este episodio:

- Hablo de un antiguo oficio peculiar y fascinante: el carbonero.
- En la segunda parte, conocerás a Mateo, el hijo de un carbonero que no quería seguir el oficio de su padre.

¡Hola! Soy Óscar. Gracias por acompañarme en un nuevo episodio del pódcast de unlimitedspanish.com.

Recuerda que puedes conseguir el texto de este episodio en mi página web: unlimitedspanish.com

ESPAÑOL

ENGLISH

Como te decía, hoy hablo de una profesión casi desaparecida en España: el carbonero. ¿Qué hacían exactamente? Pues se dedicaban a producir carbón a partir de la madera. Este carbón era muy importante porque servía para cocinar y calentar las casas, especialmente antes de que existiera el gas o la electricidad.

Imaginemos la escena: familias enteras se iban a vivir a los montes durante el verano y el otoño. Allí construían hornos o carboneras al aire libre, vigilándolos día y noche para que todo saliera bien. Si en algún momento aparecía una grieta (crack en inglés) en el horno o el humo cambiaba de color, había que actuar rápido para salvar el carbón.

As I was saying, today I am talking about a profession that has almost disappeared in Spain: the charcoal burner. What exactly did they do? Well, they devoted themselves to producing charcoal from wood. This charcoal was very important because it was used for cooking and heating homes, especially before gas or electricity existed.

Let us imagine the scene: entire families would go to live in the hills during the summer and autumn. There they built kilns, or charcoal pits, out in the open air, watching over them day and night to make sure everything went well. If at any moment a crack appeared in the kiln or the smoke changed colour, they had to act quickly to save the charcoal.

Para construir estos hornos, se apilaba cuidadosamente la madera y se cubría con ramas (branches), hojas (leaves) y tierra (soil en inglés, respectivamente). Así se controlaba la entrada de aire y se regulaba la combustión. El proceso de transformar la madera en carbón duraba unos tres o cuatro días, y cuando terminaba, se dejaba enfriar al aire libre durante un par de días más.

El siguiente paso era transportar el carbón hasta los pueblos cercanos. Al principio, se hacía con mulas (mules en inglés) y burros (donkeys en inglés). Más adelante, se empezaron a usar carros tirados por animales. Los carboneros solían anunciar su llegada con trompetas, para que la gente saliera a comprar carbón.

Durante mucho tiempo, ser carbonero fue una forma de vida en muchas zonas rurales. Sin embargo, con la llegada de nuevas fuentes de energía como el petróleo, el gas natural y la electricidad, el carbón vegetal perdió popularidad y el oficio fue desapareciendo.

El trabajo era muy duro, las jornadas eran larguísimas y los ingresos no siempre compensaban el esfuerzo, así que muchas personas decidieron emigrar a las ciudades en busca de otras oportunidades.

Hoy en día, el carbón vegetal todavía existe, sobre todo para barbacoas o chimeneas, pero su producción se hace de manera más moderna. Prácticamente ya no quedan carboneros tradicionales. Aun así, en épocas de crisis, algunas personas han vuelto a estos trabajos para aprovechar los recursos del monte de forma sostenible.

Al final, la figura del carbonero nos enseña cómo los avances tecnológicos y los cambios sociales

To build these kilns, the wood was carefully stacked and covered with branches, leaves, and soil, respectively. In this way, the flow of air was controlled and the combustion was regulated. The process of turning wood into charcoal lasted about three or four days, and when it was finished, it was left to cool in the open air for another couple of days.

The next step was to transport the charcoal to the nearby villages. At first, this was done with mules and donkeys. Later on, carts pulled by animals began to be used. Charcoal burners used to announce their arrival with trumpets so that people would come out to buy charcoal.

For a long time, being a charcoal burner was a way of life in many rural areas. However, with the arrival of new energy sources such as oil, natural gas, and electricity, charcoal lost popularity and the trade began to disappear.

The work was very hard, the days were extremely long, and the income did not always make the effort worthwhile, so many people decided to move to the cities in search of other opportunities.

Nowadays, charcoal still exists, above all for barbecues or fireplaces, but its production is carried out in a more modern way. Practically no traditional charcoal burners remain. Even so, in times of crisis, some people have returned to these jobs in order to make sustainable use of the resources of the forest.

In the end, the figure of the charcoal burner shows us how technological advances and social

pueden transformar completamente un oficio hasta hacerlo casi desaparecer. Aun así, es importante recordar y valorar estas profesiones del pasado, porque forman parte de la historia y la cultura de nuestros pueblos. ¡Y quién sabe! Quizás algún día, mientras encendemos una barbacoa con carbón vegetal, nos acordemos de aquellos viejos carboneros y su duro trabajo en los montes de España.

Por cierto, puedes buscar en Youtube “oficio de carbonero”. Encontrarás varios videos donde podrás ver cómo se hace carbón vegetal, a partir de la madera.

changes can completely transform a trade until it almost disappears. Even so, it is important to remember and value these professions of the past, because they form part of the history and culture of our towns. And who knows? Perhaps one day, while we are lighting a barbecue with charcoal, we will remember those old charcoal burners and their hard work in the mountains of Spain.

By the way, you can search on YouTube for “oficio de carbonero.” You will find several videos where you can see how charcoal is made from wood.

Punto de vista

Muy bien. Pasamos a la segunda sección para practicar un breve punto de vista. Te explicaré una misma historia dos veces. La segunda vez cambiaré la perspectiva gramatical. Céntrate en los cambios producidos. Comparando las dos versiones podrás ver cómo cambia la gramática.

ESPAÑOL

ENGLISH

Primero, en pasado:

Desde que era niño, Mateo quería salir del bosque. Su padre era carbonero, un trabajo duro y sucio que a Mateo no le gustaba. No quería tener las manos negras ni oler a humo todo el tiempo. Cuando tuvo la oportunidad, dejó el pueblo y se fue a la ciudad.

Allí estudió y creó una empresa de energía moderna. Con el tiempo, tuvo éxito y olvidó su

First, in the past tense:

Since he was a child, Mateo wanted to leave the forest. His father was a charcoal burner, a hard and dirty job that Mateo did not like. He did not want to have blackened hands or smell of smoke all the time. When he had the opportunity, he left the village and went to the city.

There he studied and created a modern energy company. In time, he became successful and

origen. Pero un día llegó una crisis. Los precios del combustible subieron mucho, la electricidad se hizo muy cara y su empresa cerró. Sus socios lo abandonaron, sus deudas crecieron y, cuando no le quedó nada, solo pudo regresar a su pueblo.

Volvió con miedo, pensando que la carbonera estaría en ruinas. Pero encontró a su padre trabajando como siempre, con la misma fuerza de antes. No solo seguía allí, sino que tenía más trabajo que nunca. Ahora el carbón era muy importante otra vez.

Su padre lo aceptó otra vez. No tenía dinero para darle, pero sí algo más valioso: un trabajo. Mateo aceptó sin dudar.

Por primera vez, sintió orgullo al sostener un tronco, al ver el fuego convertir la madera en carbón y al notar el esfuerzo en su propio cuerpo. Durante años huyó de aquel oficio, pero ahora comprendía su importancia. Nunca debió despreciarlo.

El hijo del carbonero, al fin, aprendió la lección.

Ahora, en presente, desde la perspectiva de Mateo.

Desde que soy niño, quiero salir del bosque. Mi padre es carbonero, un trabajo duro y sucio que no me gusta. No quiero tener las manos negras ni oler a humo todo el tiempo. Cuando tengo la oportunidad, dejo el pueblo y me voy a la ciudad.

Allí estudio y creo una empresa de energía moderna. Con el tiempo, tengo éxito y olvido mi origen. Pero un día llega una crisis. Los precios del combustible suben mucho, la electricidad se

forgot his origins. But one day a crisis came. Fuel prices rose sharply, electricity became very expensive, and his company closed. His business partners abandoned him, his debts grew, and when he had nothing left, he could only return to his village.

He came back afraid, thinking that the charcoal pit would be in ruins. But he found his father working as always, with the same strength as before. Not only was he still there, but he had more work than ever. Now charcoal was very important once again.

His father took him back. He had no money to give him, but he did have something more valuable: a job. Mateo accepted without hesitation.

For the first time, he felt proud as he held a log, as he watched the fire turn wood into charcoal, and as he felt the effort in his own body. For years he had fled from that trade, but now he understood its importance. He should never have looked down on it.

At last, the charcoal burner's son learned the lesson.

Now, in the present tense, from Mateo's point of view.

Ever since I was a child, I have wanted to leave the forest. My father is a charcoal burner, a hard and dirty job that I do not like. I do not want to have blackened hands or smell of smoke all the time. When I have the opportunity, I leave the village and go to the city.

There I study and create a modern energy company. In time, I become successful and forget my origins. But one day a crisis arrives. Fuel prices go up a lot, electricity becomes very expensive,

hace muy cara y mi empresa cierra. Mis socios me abandonan, mis deudas crecen y, cuando no me queda nada, solo puedo regresar a mi pueblo.

and my company closes. My business partners abandon me, my debts grow, and when I have nothing left, I can only return to my village.

Vuelvo con miedo, pensando que la carbonera estará en ruinas. Pero encuentro a mi padre trabajando como siempre, con la misma fuerza de antes. No solo sigue allí, sino que tiene más trabajo que nunca. Ahora el carbón es muy importante otra vez.

I return afraid, thinking that the charcoal pit will be in ruins. But I find my father working as always, with the same strength as before. Not only is he still there, but he has more work than ever. Now charcoal is very important once again.

Mi padre me acepta otra vez. No tiene dinero para darme, pero sí algo más valioso: un trabajo. Acepto sin dudar.

My father takes me back. He has no money to give me, but he does have something more valuable: a job. I accept without hesitation.

Por primera vez, siento orgullo al sostener un tronco, al ver el fuego convertir la madera en carbón y al notar el esfuerzo en mi propio cuerpo. Durante años he huido de este oficio, pero ahora comprendo su importancia. Nunca debí despreciarlo.

For the first time, I feel proud as I hold a log, as I watch the fire turn wood into charcoal, and as I feel the effort in my own body. For years I have run away from this trade, but now I understand its importance. I should never have looked down on it.

Al fin, yo, el hijo de carbonero, aprendo la lección.

At last, I, the charcoal burner's son, learn the lesson.

¡Muy bien! ¡Más vale tarde que nunca! Al final, el hijo aprende una valiosa lección. Y hablando de lecciones, antes de irme, recuerda que en:

unlimitedspanish.com

Tienes los cursos completos, con decenas de horas de preguntas y respuestas y puntos de vista.

Esto es todo por ahora, nos vemos la semana que viene. ¡Cuídate! :)

¿Quieres hablar español con más fluidez?

Empieza hoy con mis cursos completos.

unlimitedspanish.com

